

Colloque international  
Jeudi 15 et vendredi 16 novembre 2018

# Cinéma et littérature de jeunesse : quelles passerelles entre écrits et écrans ?

Colloque international organisé par la Bibliothèque nationale de France / Centre national de la littérature pour la jeunesse et le Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines de l'Université Paris-Saclay, en partenariat avec Images en bibliothèque, l'ENS et l'Afreloce (Association française de recherches sur les livres et objets culturels de l'enfance).



A l'heure où les jeunes générations semblent souvent avoir remplacé les écrits par les écrans, on ne peut que se réjouir de voir comment la littérature pour la jeunesse reste d'une créativité féconde tout en dialoguant avec les univers visuels avec lesquels elle entretient une relation privilégiée. Quels sont les formes et les enjeux d'un tel dialogue ? Comment cinéma, cinéma d'animation et télévision se nourrissent-ils des récits inventés dans les albums, contes, romans et bandes dessinées pour les jeunes publics ? Qu'est-ce qui se joue dans la "novellisation" et quels sont les effets en retour sur l'œuvre originelle ? Universitaires, créateurs et professionnels de la culture se pencheront sur les modalités de ces adaptations, transpositions et autres réécritures, qui engagent - et parfois modifient- les conditions de production autant que de réception d'une œuvre.

Entrée gratuite sur inscription

## PROGRAMME

### AVANT-COLLOQUE

mercredi 14 novembre 2018, 15h00 – Cinémathèque, Salle Henri Langlois

Programme de courts métrages : promenons nous dans les bois avec le petit chaperon rouge

Qui ne connaît l'histoire du Petit Chaperon rouge ? Le cinéma s'en est emparé pour s'en amuser, pour la détourner et pour surprendre les spectateurs.

A partir de 6 ans

Programme conçu à l'occasion du colloque

>> Tarifs et réservations sur le site de [La Cinémathèque](http://www.cinematheque.fr/) - <http://www.cinematheque.fr/>



## Jeudi 15 novembre 2018, BnF (Petit auditorium)

9h00 Accueil

9h15 Ouverture

**Jean-Claude Yon**, Directeur du Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines (CHCSC)  
**Denis Bruckmann**, Directeur général adjoint, Directeur des Collections de la Bibliothèque nationale de France

9h30 Conférence inaugurale

**Serge Tisseron**, psychiatre, docteur en psychologie, membre de l'Académie des technologies, chercheur associé à l'Université Paris VII Denis Diderot (CRPMS)

Matin **Président de séance : Xavier Sené**, département de l'Audiovisuel, BnF

10h30 **J.K. Rowling, de la page à l'écran et réciproquement. Adaptations, expansions et jeux d'influence dans l'univers d'Harry Potter**

**Marie-France Burgain**, maître de conférences en anglais, ESPE de Pau

11h00 **La littérature de jeunesse "adoptée" par Steven Spielberg**

**Meera Perampalam**, docteur en études cinématographiques et audiovisuelles, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (Institut de Recherche sur le cinéma et l'audiovisuel)

11h30 Questions et pause

11h45 **"Is this the place we used to love, the place we've been dreaming of ?"**

**Yannick Bellenger-Morvan**, maître de conférences en littérature anglophone, Université de Reims

12h15 **Animer la poésie : la série animée *En sortant de l'école***

**Ivanne Rialland**, maître de conférences en sciences de l'information et de la communication, IUT de Vélizy

12h45 Questions

Déjeuner libre

Après-midi **Présidente de séance : Anne Chassagnol**, maître de conférences, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis

14h30 **La création entre écrits et écrans**

Table ronde animée par Anne Clerc

**Grégoire Solotareff**, auteur-illustrateur, **Timothée de Fombelle**, écrivain, dramaturge, **Delphine Maury**, productrice, Tant Mieux Prod

15h30 **Une cosanguinité des langages ?**

**Marianne Berissi**, maître de conférences, ESPE de Paris

16h **Des films adaptés à leurs novellisations en albums : que transmet-on d'*Ernest et Célestine* hors des albums de Gabrielle Vincent ?**

**Christine Plu**, enseignante, Université de Cergy Pontoise

16h30 **Un bois dormant et des merveilles : parcours croisés à travers l'image, le cinéma et la publicité**

**Sylvie Fabre**, docteure ès Lettres, ATER, Université d'Artois (Laboratoire Textes et Culture)

**Pascale Hellegouarch**, maître de conférences, Université Paris 13 (Pléiade)

17h00 Questions et pause

17h30 **Adapter un classique de la littérature pour la jeunesse : autour des *Malheurs de Sophie***

**Christophe Honoré**, écrivain, réalisateur, scénariste, dramaturge, metteur en scène

interrogé par **Isabelle Nières-Chevrel**, professeur émérite de Littérature générale et comparée, Université de Rennes 2

**18h Les Malheurs de Sophie**

Projection du film de Christophe Honoré (2015)

## Vendredi 16 novembre 2018, Ecole normale supérieure (salle Dussane)

9h15 Ouverture

**Matin** **Présidente de séance : Mathilde Lévêque**, maître de conférences, Université Paris 13, présidente de l'Afreloce

9h30 [Du poème filmique au livre illustré de photographies : les films d'Albert Lamorisse](#)  
**Laurence Le Guen**, doctorante, Université Rennes 2

10h00 [L'album filmique ou : ce que le cinéma fait à l'album](#)  
**Cécile Vergez-Sans**, docteure, Université Aix Marseille (laboratoire Cielam)

10h30 [Adaptations, transpositions, créations de \*Belle et Sébastien\*](#)  
**Marie-Claude Hubert**, docteure en Lettres, formatrice en didactique du français, ESPE de Nancy

11h Questions et pause

11h15 [Du \*Fantôme de l'Opéra\* de Gaston Leroux à \*Un monstre à Paris\* de Bibo Bergeron, comment réinventer un classique de la littérature populaire ET du petit écran ?](#)  
**Christine Prévost**, maître de conférences, Université d'Artois / ESPE de Lille (Laboratoire Textes et Culture)

11h45 [Les contes de fées à l'écran : l'exemple du \*Petit Chaperon Rouge\*](#)  
**Ludger Scherer**, Professeur suppléant de littératures romanes, Université d'Aix La Chapelle

12h15 Questions  
Déjeuner libre

**Après-midi** **Présidente de séance : Perrine Boutin**, maître de conférences, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3

14h30 [Le petit écran pour rendre la littérature de jeunesse accessible à tous ?](#)  
**Lucile Berthod**, professeur des écoles et maître formateur, ESPE de Franche Comté

15h [Divergences fictionnelles : projection, immersion et simulation dans les fictions adaptées pour adolescents](#)  
**Laurent Bazin**, maître de conférences, Université Paris Orsay

15h30 Questions et pause

15h45 [« C'est parce qu'on regarde beaucoup de fictions qu'on pense comme ça » : ressources fictionnelles et mise en récit du monde chez les jeunes](#)  
**Sylvie Octobre**, chargée de recherches et chercheuse associée au GEMASS/Paris Sorbonne CNRS, Ministère de la Culture  
**Vincenzo Cicchelli**, maître de conférences et chercheur au GEMASS/Paris Sorbonne CNRS, Université Paris Descartes

16h15 [Quelle médiation en direction des enfants ?](#)  
[Table ronde](#) animée par **Raphaëlle Pireyre**, Images en bibliothèques  
**Anne-Sophie Zuber**, (Arple), **Marielle Bernaudeau** (la Fille de Corinthe), **Laura Tamizé** (bibliothèque du Rize, Villeurbanne)

17h30 Clôture du colloque

## Informations pratiques

### Jeudi 15 novembre

Bibliothèque nationale de France  
Site François-Mitterrand, Petit auditorium,  
Quai François Mauriac - 75013 Paris  
>> [plan d'accès](#)

### Vendredi 16 novembre

Ecole normale supérieure  
Salle Dussane  
45 rue d'Ulm  
75005 Paris

### Gratuit sur inscription auprès de Marion Caliyannis

Bibliothèque nationale de France  
Centre national de la littérature pour la jeunesse  
Tél. (0)1 53 79 57 06  
Courriel : [marion.caliyannis@bnf.fr](mailto:marion.caliyannis@bnf.fr)